

Porównanie tłumaczeń Lamentacje 5:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Spadła nam z głowy korona,* biada nam, bo zgrzeszyliśmy!** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Spadła nam z głowy korona, biada nam — zgrzeszyliśmy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Spadła korona z naszej głowy. Biada nam, bo zgrzeszyliśmy!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Spadła korona z głowy naszej; biada nam, żeśmy zgrzeszyli!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Spadł wieniec głowy naszej, biada nam, żeśmy zgrzeszyli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Diadem spadł z naszej głowy, biada nam, bośmy zgrzeszyli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Spadła korona z naszej głowy, biada nam, bo zgrzeszyliśmy!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Diadem spadł nam z głowy, biada nam, ponieważ zgrzeszyliśmy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Korona spadła z naszej głowy. Biada nam, bośmy zgrzeszyli!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Diadem spadł z naszej głowy. Biada nam, bośmy zgrzeszyli!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Впав вінець з нашої голови. Горе ж нам, бо ми згрішили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Spadła nasza korona; biada nam, bo zgrzeszyliśmy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Upadła korona z naszej głowy. Biada nam więc, boś my zgrzeszyli!

¹⁾ korona : może odnosić się do króla i do miasta, zob. <x>300 13:18</x>.

²⁾ <x>230 9:8</x>; <x>230 102:13</x>; <x>230 103:19</x>; <x>230 145:13</x>